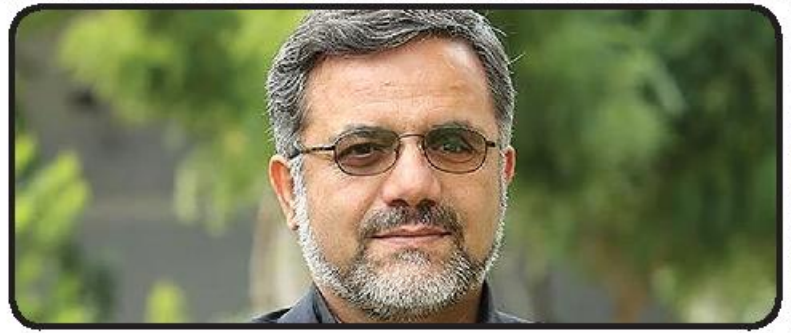




مدیر عامل انجمن تئاتر انقلاب و دفاع مقدس منصوب شد

محمد حبیبی با حکم سید محمد نادری رئیس بنیاد فرهنگی روایت فتح به عنوان مدیر عامل انجمن تئاتر انقلاب و دفاع مقدس منصوب شد.

محمد حبیبی متولد سال ۱۳۴۲ دارای مدرک کارشناسی از دانشگاه هنر و معماری یزد است که از سولوق ایشان می توان به جلسینی انجمن تئاتر انقلاب و دفاع مقدس در سال های ۸۴ تا ۸۷، دبیر اجرای سه دوره جشنواره جهانی هنر مقاومت در حفاصل سال های ۹۰ تا ۹۵، مدیر عملی انجمن هنرهای تجسمی انقلاب و دفاع مقدس به مدت ده سال، سرپرستی انجمن تئاتر انقلاب و دفاع مقدس در سال ۹۷ و معاون هماهنگ کننده بنیاد فرهنگی روایت فتح اشاره کرد. **اصباح**



کنسرت جشن جمهوری تریگه با هدایت یک ایرانی اجرا می شود

علی رهبری علاوه بر ارکسترهای دیگر کشور تریگه، با این ارکستر غیر دولتی نیز سال ها همکاری داشته است. در این کنسرت آثاری از فرید توزون و فازیل سایی، آهنگسازان شناخته شده تریگه و کرساکف اجرا خواهد شد. سولویست ویلون این کنسرت آوین گلینف نوازنده جوان آذربایجانی است. علی رهبری اکنون سمت رهبر دایم مهمان ارکستر اپرای مارینسکی در سنت پترزبورگ روسیه را به عهده دارد و قبلا علاوه بر سمت رهبری دایم مهمان ارکسترهای رادیو باژیک، فیلارمونیک چک و فیلارمونیک بلگراد، مدیریت هنری ارکستر شهرهای بروکسل، مالاگا، زاگرب و پراگ را به عهده داشته است.

این کنسرت شنبه، هفتم آبان ماه در سالن جمال رشیدی استانبول برگزار خواهد شد. **ایستا**

امیر علی خلیج:

صمیمیت بین نوه ها و پدر بزرگ بار وایت موسیقیدان مشهور

امیر علی خلیج، مترجم مجموعه دوجلدی کتاب های «گرتدود بایلیزگ ماجراجو» و «گرتدود و زیر دریایی سبز» نوشته پل مک کارتنی که به همت کتاب های زرافه (دپارتمان کودک و نوجوان انتشارات سیمای شرق) منتشر شده است اظهار کرد: هنگامی که در اینترنت مشغول جستجوی کتاب های موفق کودک بودم، با این مجموعه ۲ جلدی آشنا و متوجه شدم که در دنیا استقبال خوبی از این ۲ کتاب شده است در نتیجه ترجمه آن را به نشر پیشنهاد کردم. او ادامه داد: این یک مجموعه ۲ جلدی درباره ماجراهای خیالی یک پدر بزرگ دوست داشتی همراه بانوه هایش است که با یکدیگر به سفرهای جادویی می روند و اتفاقات این سفرها را روایت می کنند، به طور مثال پدر بزرگ و نوه ها با یک قطب نمای جادویی و ماهی پرنده به سراسر دنیا سفر می کنند.

این مترجم درباره جلد دوم مجموعه تصریح کرد: در جلد دوم پدر بزرگ یکی از اختراعات جادویی خود را به نوه هایش نشان می دهد که یک زیر دریایی پرنده است و با آن زیر دریایی جادویی به مکان هایی می روند و به دردسر می افتند که در پایان مادر بزرگ به نجات آن ها می آید.

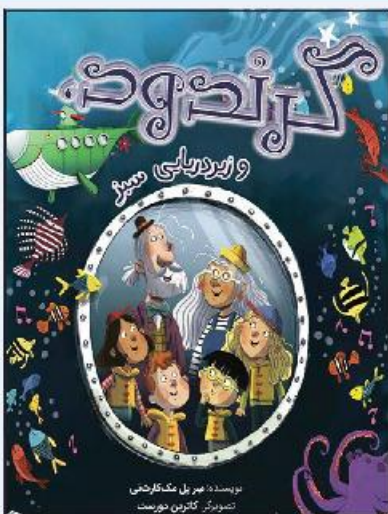
خلیج خاطر نشان کرد: نویسنده این مجموعه یک موسیقیدان مشهور انگلیسی است و خود او سلیقه هنرپیشگی، فیلمنامه نویسی و تولید انیمیشن دارد و بنابر این به نوعی بانحوه روایتگری آشناست و اولین

کار خود را نیز در سال ۲۰۰۵ برای کودک نوشت. به گفته نویسنده، در زمان کودکی مادرش برایش شعر می خوانده و او را تشویق به کتابخوانی می کرده است و این انگیزه و شناخت درباره نوشتن برای بچه ها از همان زمان در وجود او شکل گرفته است.

او درباره ویژگی مهم این کتاب اظهار کرد: نوع شخصیت پردازی ها، روایت داستان، تصویر سازی های جذاب و ویژگی های دیگری از جمله جذابیت ظاهری، آموزش غیر مستقیم، خلاقیت، تخیل و همچنین زبان ساده برای کودکان ویژگی های مهم این کتاب است.

خلیج درباره پرداختن به روابط خانوادگی در این داستان ها گفت: این کتاب برای سن ۲ تا ۶ سال نوشته شده است و کودکان در این سنین خودشان سواد خواندن و نوشتن ندارند و بزرگترها باید برایشان کتاب بخوانند. نوع روایت و ربط خلواتگی در این مجموعه از جمله صمیمیت بین پدر بزرگ و مادر بزرگ و بچه ها به قدری صمیمی است که آن را محدود به یک جغرافیا و فرهنگ خاص نمی کند، به همین دلیل این داستان ها به طور غیر مستقیم می تواند منجر به درک روابط پدر بزرگ و مادر بزرگ ها بانوه ها و بلعکس شود و حتی می تواند برای فرهنگ ایرانی نیز کمک کننده و جذاب باشد.

این مترجم درباره جلش های ترجمه برای کودکان تصریح کرد: ترجمه به طور کلی کار دشواری است زیرا مترجم باید ۲ سیستم فکری و



این مجموعه کتاب دوجلدی تصویری برای گروه سنی «ب و ج» در قطع رحلی، توسط کتاب های زرافه (دپارتمان کودک و نوجوان انتشارات سیمای شرق) منتشر شده است. پل مک کارتنی، نویسنده این کتاب یک موزیسین است. او از زمان نوشتن اولین آهنگ خود در چهار دهه سالگی، به دنیای موسیقی وارد شد. او با گروه بیتل ها دنیای موسیقی را برای همیشه عوض کرد و با گروه وینگز نیز همکاری داشته است. او هجده بار برنده جایزه گرمی شده است و در سال ۱۹۹۷ به دلیل فعالیت هایش در حوزه موسیقی لقب شوالیه یا همان «سیر» دریافت کرد. کارتنی همچنین یک پدر بزرگ بسیار دوست داشتی است. این کتاب ها با تصویرگری کترین دورست همراه شده است. **اصباح**

احساسی متفاوت را به یکدیگر نزدیک کند در نتیجه مترجم باید هم به سیستم فکری و احساسی زبان مبدأ تسلط داشته باشد و هم به زبان مقصد و موضوع مورد ترجمه. از همه مهم تر مترجم باید مخاطب خود را به خوبی بشناسد و در غیر این صورت خروجی کار منسب نخواهد بود. در ترجمه کتاب کودک نیز رعایت کردن این موارد اهمیت چندانی برای پیدایمی کند. خلیج در پایان از ترجمه یک مجموعه جدید خبر داد و گفت: در ادبیات کودک یک مجموعه چهار جلدی کتاب با محوریت سواد مالی کودکان ترجمه کرده ام که روایت جذاب و درگیر کننده ای برای بچه ها دارد و مفاهیم اصلی و پایه ای سواد مالی را به بچه ها آموزش می دهد که به زودی در انتشارات زرافه به چاپ می رسد.

